

- F FICHE TECHNIQUE**
- GB TECHNICAL SHEET**
- D TECHNISCHE DATEN**
- CZ TECHNICKÝ LIST**



- F KIT FIN DE COURSE FORCE SUR CÂBLE DE LIMITEUR**
- GB FORCE END STROKE ON GOVERNOR ROPE KIT**
- D BAUSATZKRAFTSTROM-ENDSCHALTER FÜR BEGRENZERSEIL**
- CZ SADA KONCOVÉHO VYPÍNAČE PRO LANKO OMEZOVAČE RYCHLOSTI**

**OCTÉ**

**MAXK000025/MAXK001025**

## FONCTION

L'interrupteur fin de course force est destiné à assurer la sécurité des appareils de levage avec motorisation par treuil attelé (tambour).

## COMPOSITION

### MAXK000025

- 1 interrupteur fin de course pour limiteur Ø 200 mm
- + câble H07 RN-F 4G6 mm<sup>2</sup> (16 m)
- + presses étoupe
- 1 support
- 1 fourchette double L 220 mm
- accessoires de fixation

Informations complémentaires :

- uniquement pour limiteur Ø 200 mm

### MAXK000025

- 1 interrupteur fin de course pour limiteur Ø 200 mm
- + presses étoupe
- 1 support
- 1 fourchette double L 220 mm
- accessoires de fixation

Informations complémentaires :

- uniquement pour limiteur Ø 200 mm

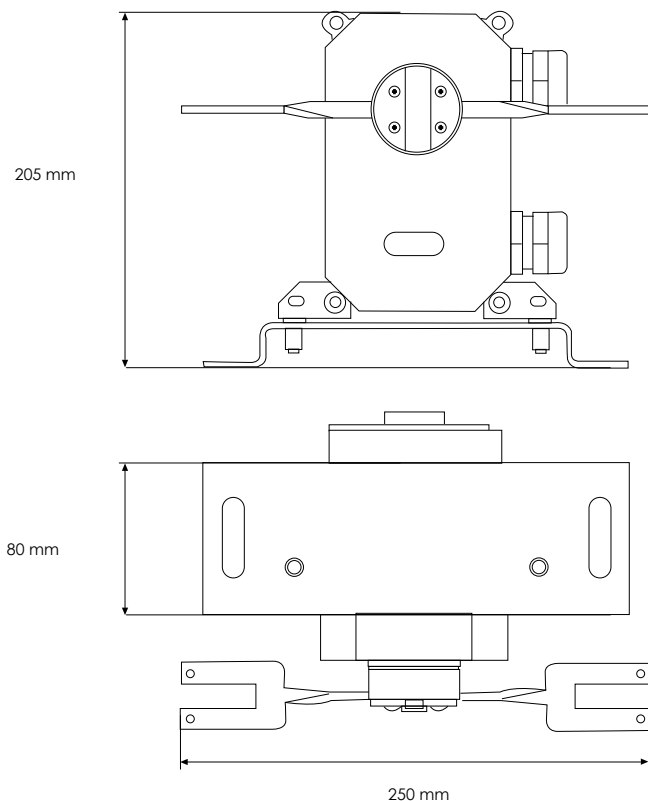
## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Normes</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• conforme à : EN 81-1+A3 : 2010</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Caractéristiques techniques</b> | <p>boîtier plastique</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• caractéristiques du contacteur :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- nombre de pôles : 4</li> <li>- courant assigné d'emploi : 25 A</li> <li>- pouvoir assigné de coupure : 400 A</li> <li>- tension assigné d'isolement : 690 V</li> <li>- catégorie d'emploi : AC-3</li> </ul> </li> <li>• fourchette :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- course maximale de déclenchement : 75° dans chaque sens</li> <li>- course minimale de déclenchement : 13° dans chaque sens</li> </ul> </li> <li>• câble H07 RN-F 4G6 x 16 m</li> </ul> |
| <b>Conditions d'installation</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le câble doit être coupé selon les distances mesurées sur l'installation :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- coffret d'alimentation/interrupteur fin de course force</li> <li>- interrupteur fin de course/armoire de manœuvre</li> </ul> </li> <li>• le câble H07 RN-F peut être installé hors goulotte</li> <li>• il vient s'ajouter aux systèmes de fin de course de la manœuvre</li> <li>• il doit agir avant que la cabine ne vienne en contact avec les amortisseurs et après les fins de course de la manœuvre</li> </ul>                                             |
| <b>Conditions d'utilisation</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'interrupteur fin de course dispose d'un système de réarmement manuel</li> <li>• après déclenchement, l'interrupteur doit être réarmé par un technicien habilité</li> <li>• avant de réarmer le contact, s'assurer que la cause du problème a été résolue</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Autres</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• produits complémentaires :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- LITK... : Kit tendeur</li> <li>- LITK... : Limiteur</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## MAINTENANCE/ENTRETIEN

- s'assurer que l'interrupteur est en bon état de fonctionnement mécanique et électrique
- contrôler visuellement s'il y a des traces de corrosion
- vérifier le serrage de toutes les fixations et des bornes de raccordement électrique
- vérifier que l'interrupteur fin de course force se déclenche après les fins de course de la manœuvre et avant que la cabine ne vienne en contact avec les amortisseurs
- vérifier le fonctionnement du réarmement

## DIMENSIONS ET ENCOMBREMENTS



## FUNCTION

The force end stroke switch ensures safety of lifting devices driven by coupled gear (drum).

## COMPOSITION

### MAXK000025

- 1 end stroke switch for governor Ø 200 mm  
+ cable H07 RN-F 4G6mm<sup>2</sup> (16 m)  
+ cable glands
- 1 holder
- 1 double fork L 220 mm
- fastening accessories

Additional information:

- only for speed governor Ø 200 mm

### MAXK000025

- 1 end stroke switch for governor Ø 200 mm  
+ cable glands
- 1 holder
- 1 double fork L 220 mm
- fastening accessories

Additional information:

- only for speed governor Ø 200 mm

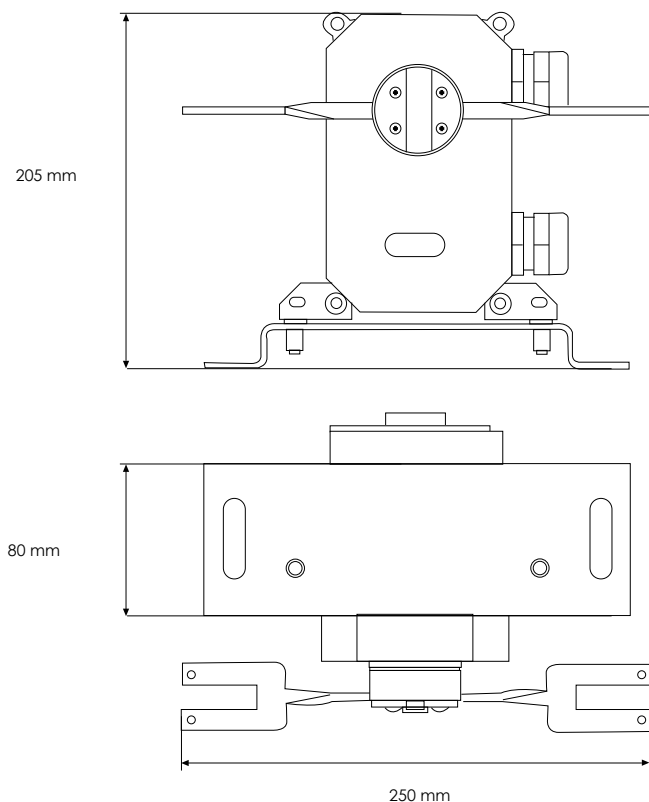
## SUPPLEMENTARY INFORMATION

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Standards</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• complies with: EN 81-1+A3: 2010</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Technical characteristics</b> | <p>plastic casing</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• contact specifications:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- number of poles: 4</li> <li>- working current assigned: 25 A</li> <li>- assigned cut-off power: 400 A</li> <li>- insulation current assigned: 690 V</li> <li>- category of use: AC-3</li> </ul> </li> <li>• fork:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- maximum trigger stroke: 75° in each direction</li> <li>- minimum trigger stroke: 13° in each direction</li> </ul> </li> <li>• cable H07 RN-F 4G6 x 16 m</li> </ul> |
| <b>Installation conditions</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• cut the cable according to the distances measured on the installation:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- supply box/force end stroke switch</li> <li>- end stroke switch/controller</li> </ul> </li> <li>• cable H07 RN-F can be installed outside trough</li> <li>• it is added to the controller end stroke systems</li> <li>• it must be applied before the car is in contact with the buffers, and after the controller end strokes</li> </ul>                                                                        |
| <b>Conditions of use</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• the end stroke switch has a manual rearming system</li> <li>• once triggered, the switch must be rearmed by a skilled technician</li> <li>• check the cause of the problem has been resolved before rearming the switch</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Other</b>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• additional products:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- LITK... : Tensioner kit</li> <li>- LITK... : Limiter</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## MAINTENANCE/SERVICING

- ensure the switch is in a good mechanical and electrical operating condition
- inspect for traces of corrosion
- check the tightening of all fasteners and electric connecting strips
- check that the force end stroke switch triggers after the control end stroke switches and before the car touches the buffers
- check rearming operates

## SIZES



# FUNKTION

Der zwangsschlüssige Endlagenschalter dient der Gewährleistung der Sicherheit von mit angekuppelter Aufzugswinde (Trommel) betriebenen Hubgeräten.

## LIEFERUMFANG

### MAXK000025

- 1 Endschalter für Begrenzer Ø 200 mm  
+ Kabel H07 RN-F 4G 6 mm<sup>2</sup> (16 m)  
+ Stopfbuchsen
- 1 Halterung
- 1 Doppelgabel, Länge 220 mm
- Befestigungszubehör

Zusätzliche Angaben :

- Nur für Begrenzer Ø 200 mm

### MAXK000025

- 1 Endschalter für Begrenzer Ø 200 mm  
+ Stopfbuchsen
- 1 Halterung
- 1 Doppelgabel, Länge 220 mm
- Befestigungszubehör

Zusätzliche Angaben :

- Nur für Begrenzer Ø 200 mm

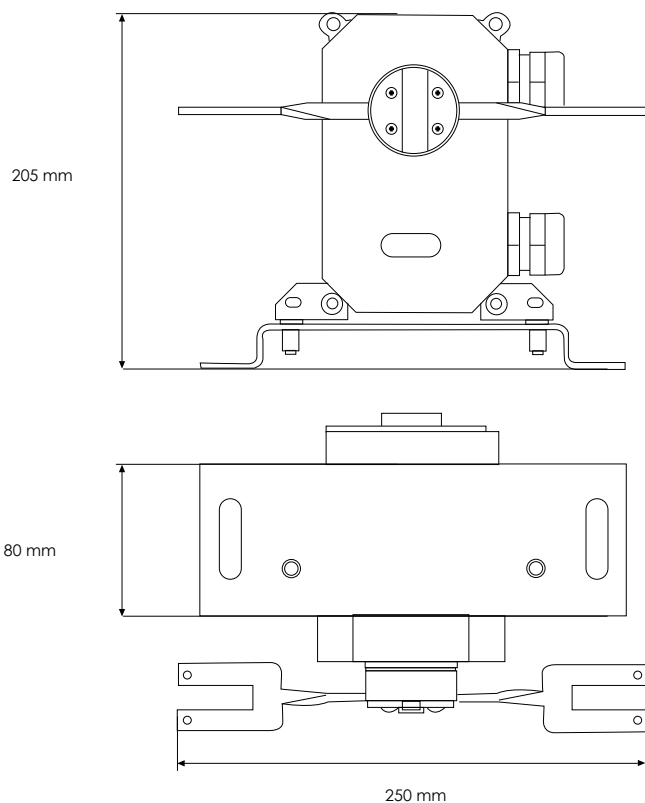
## ZUSÄTZLICHE ANGABEN

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Normen</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• gemäß: EN 81-1+A3: 2010</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Technische Daten</b>   | <p>Kunststoffgehäuse</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Merkmale des Schalters:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anzahl der Pole: 4</li> <li>- zugeteilter Nutzstrom: 25 A</li> <li>- zugeteiltes Abschaltvermögen: 400 A</li> <li>- zugeteilte Trennspannung: 690 V</li> <li>- Nutzungskategorie: AC-3</li> </ul> </li> <li>• Bereich:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- maximaler Auslösehub: 75° in beide Richtungen</li> <li>- minimaler Auslösehub: 13° in beide Richtungen</li> </ul> </li> <li>• Kabel H07 RN-F 4G6 x 16 m</li> </ul> |
| <b>Montagebedingungen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Kabel gemäß den vor Ort gemessenen Distanzen der Anlage zuschneiden:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stromkasten / zwangsschlüssiger Endlagenschalter</li> <li>- zwangsschlüssiger Endlagenschalter / Schaltschrank</li> </ul> </li> <li>• Das Kabel H07 RN-F kann außerhalb der Kabelwanne verlegt werden</li> <li>• Sie kommen zu den Endlagensystemen der Bedienung hinzu</li> <li>• Es muss vor Kontakt der Kabine mit den Stoßdämpfern und nach den Endlagen der Bedienung einsetzen</li> </ul>                        |
| <b>Einsatzbedingungen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Endlagenschalter verfügt über ein manuelles Rückstellsystem</li> <li>• Nach der Auslösung muss der Schalter von einem befugten Techniker rückgestellt werden</li> <li>• Vor Rückstellen des Schalters sicherstellen, dass die Ursache des Problems beseitigt wurde</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Sonstige Angaben</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• ergänzende Produkte:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- LITK...: Spannersatz</li> <li>- LITK...: Begrenzer</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## WARTUNG/INSTANDHALTUNG

- Einwandfreien mechanischen und elektrischen Zustand des Schalters sicherstellen
- Auf Korrosionsspuren sichtbar prüfen
- Sitz und Anzug aller Befestigungsteile und elektrischen Anschlussklemmen überprüfen
- Sicherstellen, dass der Endlagenschalter nach den Endlagen der Bedienung ausgelöst wird und bevor die Kabine mit den Stoßdämpfern in Kontakt kommt
- Funktionsfähigkeit der Rückstellung überprüfen

## TECHNISCHE DATEN



## FUNKCE

Spínač dorazu je určen k zajištění bezpečnosti zvedacích zařízení s poohonem pomocí spřaženého navijáku (buben).

## SLOŽENÍ

### MAXK000025

- 1 Koncový vypínač pro omezovač Ø 200mm H07 RN-F 4G6 mm<sup>2</sup> (16 m) s ucpávkou
- 1 držák, 1 dvojité vidlice, rozm. 220 mm
- šrouby a montážní příslušenství

### MAXK000025

- 1 Koncový s ucpávkou omezovač Ø 200mm
- 1 držák, 1 dvojité vidlice, rozm. 220 mm
- šrouby a montážní příslušenství

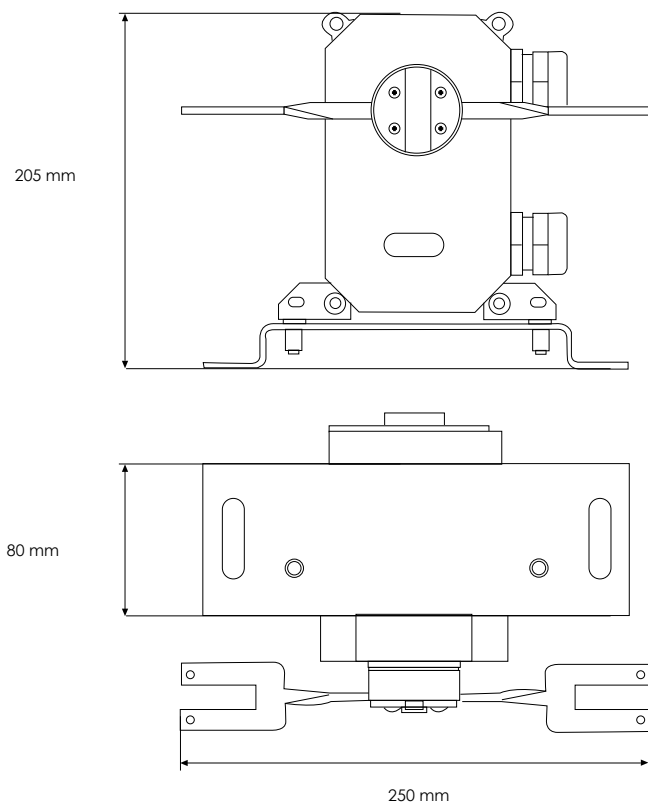
## DOPLŇKOVÉ INFORMACE

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Normy</b>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• odpovídá: EN 81-1+A3 : 2010</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Technické charakteristiky</b> | plastová skříň<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• vlastnosti stykače:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- počet pólů: 4</li> <li>- přiřazený používaný proud: 25 A</li> <li>- přiřazený odpojovací výkon: 400 A</li> <li>- přiřazené izolační napětí: 690 V</li> <li>- kategorie použití: AC-3</li> </ul> </li> <li>• vidlice:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- maximální dráha spuštění: 75° v každém směru</li> <li>- minimální dráha spuštění: 13° v každém směru</li> </ul> </li> <li>• kabel H07 RN-F 4G6 x 16 m</li> </ul> |
| <b>Podmínky instalace</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• kabel je nutno upravit do délky podle rozměrů konkrétní instalace:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- napájecí skříň / spínač dorazu</li> <li>- spínač dorazu/ovládací skříň</li> </ul> </li> <li>• kabel H07 RN-F lze nainstalovat mimo kluzný žlab</li> <li>• doplňuje systémy dorazu ovládání</li> <li>• musí se spustit po dorazech ovládání a předtím, než dojde ke kontaktu kabiny s tlumiči</li> </ul>                                                                                                         |
| <b>Podmínky používání</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• spínač dorazu je vybaven systémem manuální aktivace</li> <li>• po spuštění je nutno, aby autorizovaný technik znovu aktivoval spínač</li> <li>• než se kontakt znovu aktivuje, zkontrolujte, zda byla odstraněna příčina poruchy</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Ostatní</b>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• doplňkové zboží:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- LITK... : Sada napínače</li> <li>- LITK... : Omezovač</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## ÚDRŽBA / ÚKLID

- zkontrolujte, zda je spínač v dobrém mechanickém i elektrickém provozním stavu
- proveďte vizuální kontrolu, zda-li nejsou stopy koroze
- zkontrolujte utažení všech upevnění a svorek pro elektrické zapojení
- zkontrolujte, zda se spínač dorazu spustí po dorazech ovládání a předtím, než dojde ke kontaktu kabiny s tlumiči
- zkontrolujte funkci nabíjení

## ROZMĚRY





*Lift Equipment*

[www.octe.eu](http://www.octe.eu)

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57